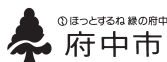


# 府中インフォライン

FUCHU INFOLINE  
府中情報前线  
후추인포라인

No.94

Apr, 2019



はっこう きょうどうすいしんか  
発行：協働推進課

ふちゅうしみやにしちよう  
府中市宮西町2-24

TEL 042-335-4131

## 市からのお知らせ

■多言語に対応したふちゅうごみ資源物分別アプリができました。

スマートフォンやタブレット端末を使って、府中市のごみや資源物に関する情報を調べることができるアプリができました。主な機能は次のとおりです。

### ▽主な機能

#### ・収集日カレンダー

住んでいる地域を設定して収集日を確認することができます。

#### ・アラート機能

設定した時間にごみの出し忘れ防止の通知をしてくれます。

#### ・ごみ分別辞典

単語検索で品目ごとに分別方法を確認することができます。

#### ・よくある質問

問い合わせが多い質問とその回答を掲載しています。

### ▽対応言語

英語、中国語、韓国語

### ▽費用

利用料は無料

※通信費用は利用者負担となります。

### ▽利用方法

次のURLまたはQRコードからダウンロードしてください。



アンドロイド用



아이폰用



For Android



For iPhone

### ▽URL

・アンドロイド用 ・For Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.gomisuke.app.Gomisuke0159>

・ 아이폰用 ・For iPhone

<https://itunes.apple.com/jp/app/fuchu-garbage-sorting-app/id1439420039?mt=8>

### ▽問合せ

ごみ減量推進課 (TEL 042-335-4437)

### ▽Inquiries

Garbage Reduction Promotion Section  
(TEL: 042-335-4437)

## Announcements from the City Office

■A multilingual app for the sorting and disposal of garbage and recyclables in Fuchu City is now available.

A new app for smartphones and tablets to search for information on garbage and recyclables in Fuchu City is now available. Main features of the app are:

### ▽Main features

#### • Garbage collection calendar

You can check the garbage collection schedule by setting the area you live in.

#### • Alert function

This app informs you at the preset time on the collection day to prevent you from forgetting putting your garbage out at the collection point.

#### • Garbage sorting dictionary

You can check the sorting category for each item by entering word(s) in the search field.

#### • Frequently Asked Questions (FAQ)

You can check frequently asked questions and answers about garbage and recyclables.

### ▽Supported languages

English, Chinese, Korean

### ▽Fee

Usage of this app is free.

\*Communication fees shall be borne by the user.

### ▽How to use the app

Download the app via the URL or scan the QR code below.



来自市内的通知

■我市成功发布了可对应多种语言的府中垃圾资源分类 APP。

APP 可通过智能手机和平板电脑下载,可在该 APP 查询府中市的垃圾和资源相关信息。主要功能如下。

▽主要功能

- 回收日程表  
可通过设定居住区域来确认回收日期。
- 提醒功能  
在设定的时间点发出提醒,防止忘记丢弃垃圾。
- 垃圾分类词典  
可通过单词检索来确认各种垃圾的分类方法。
- 常见提问  
刊登了常见提问内容及回答。

▽支持语言

英语、中文、韩语

▽费用

免费使用

※通讯费由使用人员自行承担。

▽使用方法

请点击以下 URL 或扫描以下二维码进行下载。



후추시 알림

■다국어 대응 후추시 쓰레기 분리 앱이 출시되었습니다.

스마트폰이나 태블릿 PC 로 후추시의 쓰레기 및 재활용품에 관한 정보를 조사할 수 있는 앱이 출시되었습니다. 주요 기능은 다음과 같습니다.

▽주요 기능

- 수거일 캘린더  
거주 지역을 설정해 수거일을 확인할 수 있습니다.
- 알림 기능  
설정된 시간에 알람이 울려 쓰레기 배출을 잊지 않도록 도와줍니다.

·쓰레기 분리 사진

단어를 검색해 품목별로 분리배출 방법을 확인할 수 있습니다.

·자주 하는 질문

자주 접수되는 문의 사항과 그에 대한 답변이 게재되어 있습니다.

▽대응 언어

영어, 중국어, 한국어

▽비용

이용료는 무료

※통신 비용은 이용자 부담입니다.

▽이용 방법

다음 URL 또는 QR 코드로 다운로드해 주십시오.



안드로이드용



아이폰용



안드로이드용



아이폰용

▽URL

· 안드로이드용

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.gomisuke.app.Gomisuke0159>

· 아이폰용

<https://itunes.apple.com/jp/app/fuchu-garbage-sorting-app/id1439420039?mt=8>

▽URL

·안드로이드용

▽문의

쓰레기 감량 추진과(TEL 042-335-4437)

▽咨询

垃圾减量推进课(TEL 042-335-4437)



生活サポート

交通事故に遭ったときのために、交通災害共済「ちょこっと共済」に加入しませんか？

- 会費 Aコース.....1,000円 Bコース.....500円
申込み 府中市役所 1階総合窓口課 (9番窓口)
6階地域安全対策課
各文化センター

※お見舞金の請求には交通事故証明書が必要となりますので、交通事故に遭ったら、必ず警察に届け出てください。



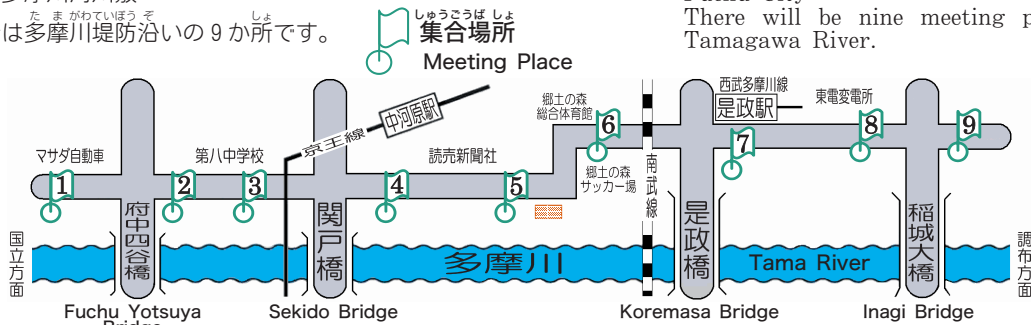
旬なイベント情報

第46回多摩川清掃市民運動
身近な多摩川の自然を愛し、自治会・企業・市民・市が一体となって美しいまちづくりをするために多摩川清掃市民運動を開催します。

- 多くの参加をお願いします。
日時: 5月18日(土) 9:00~10:30
雨天のときは 5月19日(日)に延期



場所
府中市内多摩川河川敷
集合場所は多摩川堤防沿いの9か所です。



⇒希少植物保護のための柵があります、中に入らないでください。

清掃活動にあたってのお知らせ

- 清掃用具(軍手・ゴミ袋・ゴミバサミ)は受付で配ります。
動きやすい服装で、お近くの集合場所に直接お越しください。
受付を済ませて清掃用具をお受け取りください。
清掃範囲は、各集合場所から下流に向かい、次の集合場所までです。
水辺などの崩れ易い場所や川の中は避けてください。
収集したゴミは、「もやすごみ」「もやさないごみ」「ビン」「カン」「ペットボトル」に分けて、集積場所にまとめてください。
粗大ゴミは、その場で回収せず、受付に連絡してください。
持参した飲食物などのゴミは、各自で自宅までお持ち帰りください。

問合せ: 環境政策課管理係 (TEL 042-335-4195)

Everyday Living Support

Cover Yourself in Case of a Traffic Accident-Enroll in the Chokotto (A Little) Mutual Aid Plan

Traffic accident mutual aid is an insurance plan that pays up to ¥3 million to cover injuries, hospitalization and outpatient treatment (depending on condition) when a subscribing member is involved in a traffic accident anywhere in Japan.

To Apply: Complete the designated application procedures at the Registration Procedures Section (counter #9, Fuchu City Hall 1F), the Community Safety Measures Section (Fuchu City Hall 6F), or a local culture center.

Event of the Season

The 46th Citizens' Campaign to Clean Up the Tama River—Let's Clean Up the Tama River Together!

The annual Citizens' Campaign to Clean Up Tama River is designed to protect the natural beauty of the Tama River we all love, and to create a more beautiful town with the local government, corporations, city residents, and City Hall working together as one.

- Date and Time: May 18 (Sat.), 9:00 to 10:30 a.m. (will be postponed to May 19 [Sun.] in the event of rain)
Location: Tamagawa River grounds within Fuchu City
There will be nine meeting places along the Tamagawa River.

Announcement about the Cleanup Activity:

- Cleanup equipment (gloves, garbage bags, and garbage tongs) will be distributed at the check-in point.
Please wear comfortable clothes that are not restrictive and go directly to the meeting place nearest you.
After checking in, you will be handed the cleanup equipment.
The cleanup area is from one meeting place to the next meeting place downstream.
Please avoid going into the river itself and areas along the shore that crumble easily.
Please sort the garbage you collect by type-combustible garbage, noncombustible garbage, bottles, cans, and plastic PET bottles-and take it to the garbage collection site.
If you come across oversized garbage, do not try to collect it. Instead, report it to the check-in point.
Please take home any garbage from food or beverages you bring with you.

Inquiries: the Environmental Policies Section Management Subsection (tel: 042-335-4195)



### 生活支援

#### ■为了防范交通事故的伤害，请加入交通事故共济“集少成多共济”

交通事故共济是一种当会员万一在日本国内遭遇交通事故时，根据受伤、去医院或住院的情况，最高可领取 300 万日元慰问金的制度。居住在府中市内、持有住民票者，也可以享受这一共济。

2019 年度的共济期间为加入日的次日起至 2020 年 3 月 31 日止。

▽会 费 A 类 1,000 日元、B 类 500 日元

▽申 请 府中市政府 1 楼综合窗口课 (9 号窗口)、  
6 楼地区安全对策课、  
各文化中心受理



※申请领取慰问金时，需要提出交通事故证明书，因此，遭遇交通事故时，请务必向警察申报。

▽咨 询 生活环境部地区安全对策课 (042-335-4147)

### 活动情况

#### ■第 46 届多摩川清扫市民运动~为了使多摩川变得更加美丽，让我们一起行动起来吧！

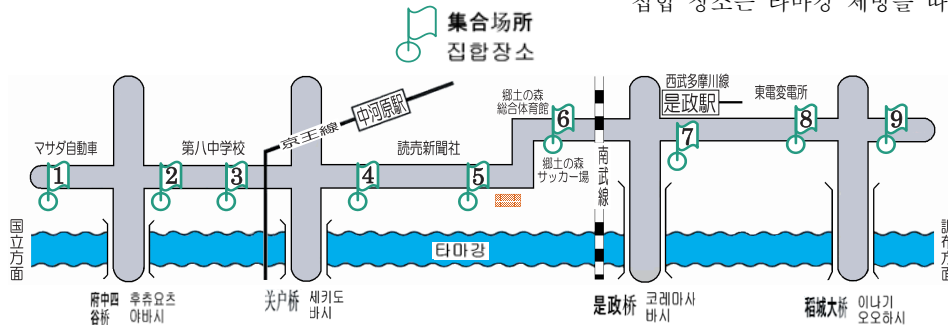
热爱身边多摩川的自然风景，为建设美丽的城市，自治会・企业・市民・市共同采取行动，开展多摩川清扫市民运动。期待众多人士的参与。

▽时 间：5 月 18 日 (星期六) 9:00~10:30

下雨天时延期至 5 月 19 日 (星期日)

▽场 所：府中市内多摩川河川敷

集合场所为多摩川堤防沿岸的 9 处集合点。



⇒希少植物保護のための柵があります、中に入らないでください。

#### ▽有关清扫活动的通知

- 清扫用具 (清洁手套・垃圾袋・垃圾钳) 由受理处统一发放。
- 穿着活动方便的服装，就近前往集合场所。
- 到后领取清扫用具。
- 清扫范围由各集合场所出发向下游延伸、至下一个集合场所为止。
- 清扫时请避开水边等易坍塌区域及河水中央等危险区域。
- 收集到的垃圾，按“可燃垃圾”“不燃垃圾”“瓶”“罐”“PET 塑料瓶”标准分类后，集中到堆积场所。
- 在场无法回收的粗大垃圾，请与受理处联络。
- 自带饮食所产生的垃圾，请自行带回家处理。

▽问讯处 多摩川清扫市民运动实行委员会事務局  
(电话：042-335-4195=环境政策课管理负责人)

### 생활 지원

#### ■교통사고를 당했을 때를 대비해서 교통재해공제 ‘초코토 공제’에 가입하지 않으시겠습니까?

교통재해공제는 회원 여러분이 만일의 경우 일본 국내에서 교통사고로 다치거나 입원・통원 치료 등 상황에 따라 최고 300 만 엔의 위로금을 받을 수 있는 제도입니다. 후츄시 내에 거주하고 후츄시 내에 주민표가 있는 분이면 누구나 가입할 수 있습니다.

2019 년도의 공제기간은 가입일 다음날부터 2020 년 3 월 31 일까지입니다.

▽회 비: A 코스 1,000 엔, B 코스 500 엔

▽신 청: 후츄 시청 1 층 종합창구과(9 번 창구)  
6 층 지역안전대책과,  
각 문화센터에서 접수

※위로금을 청구하려면 교통사고 증명서가 필요하므로 교통사고를

당한 경우 반드시 경찰서에 신고해 주십시오.

▽문 의: 생활환경부 지역안전대책과(042-335-4147)

### 제철 이벤트 정보

#### ■ 제46회 타마가와(강) 청소 시민운동~모두 함께 타마가와(강)를 깨끗하게 만들지 않겠습니까?

우리에게 친숙한 타마가와(강)의 자연을 사랑하고 자치회・기업・시민・시가 하나가 되어 아름다운 지역을 조성하기 위해 타마가와(강) 청소 시민운동을 실시합니다. 많은 분들의 참여를 부탁드립니다.

▽일시: 5월 18일(토) 9:00~10:30

우천 시에는, 5월 19일 (일) 로연기

▽장소: 후츄시 내 타마강 하천 부지

집합 장소는 타마강 제방을 따라 9곳입니다.

#### ▽청소활동 관련 안내

- 청소용구(장갑, 쓰레기 봉투, 쓰레기 집게)는 접수처에서 나누어 드립니다.
- 활동하기 편한 복장으로 가까운 집합 장소로 직접 나와 주십시오.
- 접수를 마친 후에 청소용구를 수령하십시오.
- 청소 범위는 각 집합장소에서 하류를 향하여 다음 집합장소까지입니다.
- 물가 등 지반이 연약한 곳이나 하천 안에는 들어가지 마십시오.
- 수거한 쓰레기는 타는 쓰레기, 타지 않는 쓰레기, 병, 캔, PET병으로 나누어 집적 장소에 모아 주십시오.
- 대형 쓰레기는 회수하려 하지 말고 접수처에 알려 주십시오.
- 지참한 음식물 등의 쓰레기는 각자가 집으로 가지고 가십시오.

▽문의: 환경정책과 관리계(Tel: 042-335-4195)



■府中環境まつり2019

環境月間である6月に、市民が地球温暖化防止、自然保護、ごみ減量や3R推進など、環境について楽しみながら学び考えることを目的として「府中環境まつり2019」を開催します。

フリーマーケットのほか、市民団体、企業、学校などの出展による環境にやさしい取組み紹介や工作体験などを行います。お気軽にご来場ください。

▽日時：6月1日(土) 10:00~15:00

雨天の場合は6月2日(日)に順延

▽会場 府中公園

▽内容 市民団体、企業、学校などによる展示・体験

フリーマーケット、ステージイベント ほか

▽問合せ 環境政策課 (TEL 042-335-4472)



■Fuchu Environment Festival 2019~Let's Enjoy Learning about the Environment!

Fuchu Environment Festival 2019 is set for June, which is Environment Month in Japan. The festival's goal is to get city residents to enjoy learning about environmental issues, such as global warming prevention, natural conservation, garbage reduction, and recycling.

In addition to a flea market, there will be booths run by city resident groups, corporations, and schools introducing environment-friendly programs and offering hands-on crafts experience. Other events are planned as well. Please feel free to stop by and enjoy the day.

▽Date and Time: June 1(Sat.), 10:00 a.m. to 3:00 p.m. (will be postponed to June 2 [Sun.] in the event of rain)

▽Location: Fuchu Park

▽Program: Flea market; booths run by citizens groups, businesses, schools, etc.

▽Inquiries: the Environmental Policies Section (tel: 042-335-4472)

◎毎年恒例「郷土の森 あじさいまつり」

▽日程 5月25日(土) から6月30日(日)

▽内容 約10,000株のあじさいが、園内各所で咲き誇ります。

土日を中心に各種関連イベントを予定しています。詳細や開花状況などは、ホームページをご確認ください。

▽問合せ 郷土の森博物館 (TEL 042-368-7921)



■Annual Event: Kyodo-no-Mori Hydrangea Festival

▽Period: From Saturday, May 25 to Sunday, June 30

▽Description: You can enjoy viewing about 10,000 hydrangeas in full bloom in many places of the museum premises. Various events will be held mainly on weekends. For details of the event and blooming state of the hydrangeas, please visit the museum website.

▽Inquiries: Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum(Tel: 042-368-7921)

各館・劇場の主なイベント

府中市生涯学習センター

〒183-0001 府中市浅間町1-7 TEL : 336-5700

◎府中市生涯学習センター2019年度第1期定期講座

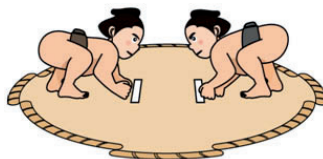
■「大相撲の楽しみかた～五月場所を百倍味わう！通の見方～」

日本の国技として親しまれている「大相撲」。分かりやすく大相撲の技や用語について学び、五月場所をより楽しむための見方を紹介します。

▽日時 4月29日、5月6日・13日(月) 14:00~16:00

▽受講料 1,500円

▽講師 桑森真介氏



Events at Museums and Theaters

Fuchu Continuing Education Center  
1-7 Sengencho, Fuchu City 183-0001  
TEL: 042-336-5700

◎Fuchu Continuing Education Center regular course for the first term of fiscal year 2019

■"Enjoy Grand Sumo Tournament: To enjoy watching the May Tournament far more! How connoisseurs watch the tournament"

Sumo is the national sport of Japan and popular among the Japanese people. In this course, the lecturer will explain the techniques and glossaries of sumo in an easy-to-understand manner and introduces tips to enjoy the upcoming May Tournament.

▽Date and Time: 14:00 to 16:00 on April 29, May 6 and May 13 (Mondays)

▽Fee: 1,500 yen

▽Lecturer: Mr. Masasuke Kuwamori

府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 (TEL 042-368-7921)

博物館入場料 大人300円、中学生以下150円、4歳未満無料

※料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は必要です。

開館時間：9:00~17:00 (入場は16:00まで)

休館日：ホームページでご確認ください。

▽ホームページ：http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/



◎プラネタリウム

▽観覧料：大人600円、中学生以下300円(博物館入場料が

別に必要です)、4歳未満無料

※6/23(日)までの内容です。



Fuchu Municipal Museum KYODONOMORI

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)

Bus: Take a bus bound for Kyodo-no-Mori Gymnasium at Bubaigawara Station, and get off at "Kyodo-no-Mori Seimon-mae". Take a Minamicho Yotsuya Circular Bus (the Fuchu city community bus, "Chu-bus"), and get off at "Minami ni-chome" or "Shibama Inari Jinja". 6-minute walk from the bus stop.

▽Admission: ¥300 for adults, ¥150 for junior high school students and younger, free for children below the age 3

▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.

▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)

▽Closed: Please check the museum website. http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

▽Website: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

◎Planetarium

▽Admission: ¥600 for adults, ¥300 for junior high school students and younger, free for children under 4 years of age (museum admission fee is also required)

\*The programs below will be screened until Sunday, June 23.



■府中环境节 2019~学习有关环境的知识并乐在其中!

在6月环境月中,将举办“府中环境节2019”,目的是让市民学习、思考防止地球变暖、自然保护、减少垃圾排放和循环利用等有关环境的知识并乐在其中。

除了跳蚤市场以外,还会以市民团体、企业、学校等出展的形式进行保护环境的工作介绍和工作体验等。敬请参加。

▽时间: 6月1日(星期六) 10:00~15:00  
※恰逢下雨天时顺延至2日(星期日)

▽会场: 府中公园

▽内容: 跳蚤市场

市民团体、事业者、学校等展台演示、  
主题集邮活动、儿童花车活动

▽问讯处: 环境政策课(电话: 042-335-4472)



■후추 환경 축제 2019~환경에 대해 즐기면서 배우시다!

환경월간인 6월에 시민들이 지구온난화 방지, 자연보호, 쓰레기 감량과 재활용 등 환경에 대해 즐기면서 배우고 생각하는 것을 목적으로 ‘후추 환경 축제 2019’을 개최합니다.

벼룩시장 이외에도 시민단체, 기업, 학교 등이 참여하여 친환경적인 활동을 소개하고 공작 체험 등을 실시합니다. 부담 없이 방문해 주십시오.

▽일시: 6월 1일(토) 10:00~15:00 ※우천 시에는 2일(일)로 연기

▽장소: 후추 공원

▽내용: 벼룩시장, 시민단체, 사업자, 학교 등의 부스 설치, 스탬프 릴리(이벤트 참가 도장 받기), 어린이 미코시(가마 형태)

▽문의: 환경정책과(Tel: 042-335-4472)

■每年例行庆典“乡土之森林 绣球花节”

▽日程 5月25日(星期六)至6月30日(星期日)

▽内容 约10,000株绣球花在园内各处盛开。计划以周末为主举办各种相关活动。有关花期及其他详细信息请参见主页。

▽咨询 府中市乡土之森博物馆(电话 368-7921)

<各馆・剧场的主要活动>



府中市生涯学习中心

〒183-0001 府中市浅间町1-7 TEL: 336-5700

◎府中市生涯学习中心 2019年度定期讲座第1期

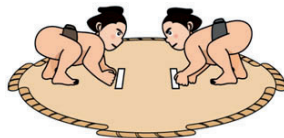
■“如何观赏大相扑~深度玩味五月赛事!行家见解~”

“大相扑”作为日本国技深受人们的喜爱。本次讲座浅显易懂地为您讲解大相扑的技巧和专业术语,并为您介绍更加尽兴的五月赛事观赏方法。

▽日程 4月29日、5月6日/13日(星期一)  
14:00~16:00

▽课程费 1,500日元

▽讲师 桑森真介



府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)

【巴士: 从分倍河原车站开往乡土之森综合体育馆, 在“乡土之森正门前”下车】

府中市社区巴士(中巴) 南町・四谷循环, 在“南町2丁目”或“芝间稻荷神社”下车步行6分钟

▽博物馆入场费 大人300日元、孩子(中学生以下)150日元、未滿4岁免费

※ 没有标记费用的活动是可以免费参加的,但是博物馆是需要入场费的。

▽开馆时间: 上午9时~下午5时(入场截止到下午4时止)

▽休馆日 请在网站主页上确认。

▽主页: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



◎天象仪

▽参观费: 成人600日元、中学生以下300日元、4岁以下免费(博物馆入场费另计)

※截至6/23(星期日)前的放映内容。

◎연례행사 ‘향토의 숲 수국 축제’

▽일정: 5월 25일(토)부터 6월 30일(일)

▽내용: 공원 내 곳곳에 아름답게 핀 약 10,000그루의 수국을 감상할 수 있습니다. 주말을 중심으로 각종 관련 이벤트가 개최될 예정입니다. 상세 내용 및 개최 상황 등의 정보는 홈페이지에서 확인해 주십시오.

▽문의: 후추시 향토의 숲 박물관

<각종 전시행사관・극장의 주요 이벤트>

후추시 평생 학습 센터

우편번호: 183-0001 후추시 센겐초 1-7 TEL: 336-5700

◎후추시 평생 학습 센터 2019년도 제1기 정기 강좌

■‘스모 경기를 즐기는 법~5월 스모 대회를 더 알차게 즐기자! 전문가의 관전법~’

일본의 국기로 사랑받고 있는 ‘스모’. 스모 기술과 용어를 알기 쉽게 배우고, 5월 스모 대회를 더 재미있게 볼 수 있는 관전법을 소개합니다.

▽일시: 4월 29일, 5월 6일·13일(월) 14:00~16:00

▽수강료: 1,500 엔

▽강사: 구와모리 마사스케

후추시 향토의 숲 박물관

우183-0026 후추시 미나미초 6-32(TEL: 368-7921)

[버스:부바이가와라 역에서 향토의 숲 종합 체육관 행 “향토의 숲 정문 앞” 하차]

후추시 커뮤니티 버스(츄버스) 미나미초·요츠야 순환 “미나미초 2초메” 또는 “시바아이다 이나리 신사” 하차 도보 6분

▽박물관 입장료 어른 300엔, 어린이(중학생 이하) 150엔, 4세 미만 무료

※ 요금외 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간: 오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)

▽휴관일: 홈페이지에서 확인해 주십시오.

▽홈페이지: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/> 별도로



◎플라네타리움

▽관람료: 성인 600 엔, 중학생 이하 300 엔, 4세 미만 무료(박물관 입장료는 별도입니다)

※6/23(일)까지의 내용입니다.



■プラネタリウム春番組

○星空の時間 「今夜の星空散歩 -春の星と北斗七星-」  
春に見頃を迎える北斗七星。ある時は先生、ある時はスーパーモデル!?!と色んな顔を持つことはご存知ですか。春の星たちと北斗七星の秘密を生解説で紹介します。

■その他の番組

○こどもの時間 「ムーミン谷のオーロラ」  
※前半は星空の生解説をします。  
○こどもの時間 「クレヨンしんちゃん 星空と学校の七不思議だゾ!」  
※前半は星空の生解説をします。  
○映像の時間 「HAYABUSA2 RETURN TO THE UNIVERSE」  
※星空解説はありません。

●プラネタリウム放映時間表 6/23(日)まで●

番組時間割	10:00	11:30	13:00	14:30	16:00
平日 (~5/24)				春の星と 北斗七星	春の星と 北斗七星
平日 (5/28~6/21)		春の星と 北斗七星		HAYABUSA2	春の星と 北斗七星
土・日・祝日	ムーミン	春の星と 北斗七星	クレヨン しんちゃん	春の星と 北斗七星	HAYABUSA2

※3/25~4/5は、平日も土・日の時間割となります。  
※5/2の11:30と16:00、5/5の16:00はイベントのため通常放映はありません。

◎企画展「大西浩次 星景写真展 ~森から見上げた宇宙~」

▽会期 4/6(土)~7/15(月・祝)  
▽会場 本館2階企画展示室  
▽内容 地上の景色と星空を写した美しい写真をご覧ください。

ふちゅう もりれんげつげきじょう  
府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211  
チケットの申込み・問合せ: チケットふちゅう  
TEL 042-333-9999 (休館日を除く10:00~18:00)

\*は、小学校入学前のお子さんは入場できません。

■谷山浩子 弾き語りコンサート2019 \*

4月13日(土) 17:30 ふるさとホール  
全席指定/5,800円  
内容: 2017年にデビュー45周年を迎えた谷山浩子による弾き語りコンサートです。



■府中の森クラシックコレクション

福田進一×藤木大地デュオリサイタル \*  
5月19日(日) 14:00 ウィーンホール  
全席指定/4,000円  
出演: ギター…福田進一、カウンターテナー…藤木大地  
曲目: マルティーニ: 愛のよろこびは  
バーンスタイン: シンプル・ソング  
バリオス: 大聖堂 (ギター・ソロ) ほか



■Planetarium Spring Program

○Starry sky hour: A walk in tonight's starry sky -Spring Constellations and the Great Bear-  
You can enjoy the Great Bear the most in spring. It has many features - as a teacher, or as a supermodel! The lecturer will unveil the secrets of spring constellations and the Great Bear in a live commentary program.

■Other programs

○Children's hour: Aurora in Moomin Valley  
\* In the first half, the lecturer will give a live commentary program of constellations.  
○Children's hour: Crayon Shin-chan Seven Secretes of the Starry Sky and School!  
\*\*In the first half, the lecturer will give a live commentary program of constellations.  
○Movie hour:  
HAYABUSA2 RETURN TO THE UNIVERSE  
\*There will be no Commentary program of constellation.

Planetarium projection schedule

Timetable	10:00	11:30	13:00	14:30	16:00
Weekdays (to May 24)				Spring Constellations and the Great Bear	Spring Constellations and the Great Bear
Weekdays (May 28- June 21)		Spring Constellations and the Great Bear		HAYABUSA2	Spring Constellations and the Great Bear
Saturdays, Sundays and public holidays	Moomin	Spring Constellations and the Great Bear	Crayon Shin-chan	Spring Constellations and the Great Bear	HAYABUSA2

For weekdays from March 25 to April 5, timetable for Saturdays/Sundays will apply.

◎Special exhibition: Photo exhibition of starry views taken by Koji Onishi-The universe looked up from a forest  
▽Period: Saturday, April 6-Monday, July 15  
▽Venue: Special exhibition room, 2nd floor of the main building  
▽Overview: Enjoy beautiful pictures of the views on the ground and the starry sky.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001  
(Tel: 042-335-6211)  
Ticket reservation/Inquiries: Ticket Fuchu  
(Tel: 042-333-9999)  
(10:00 a.m. to 6:00 p.m. except closed day)  
\*Children below school age are not admitted to events with an asterisk (\*).

■Hiroko Taniyama Concert 2019: Singing and playing the piano

At 17:30, Saturday, April 13 at Furusato Hall  
Reserved seats only: 5,800 yen  
Contents: Hiroko Taniyama, who celebrated her 45th anniversary of debut in 2017, sings while playing piano.

■Fuchu-no-Mori Classic Collection: Shin-ichi Fukuda and Daichi Fujiki Duo Recital \*

At 14:00, Sunday, May 19, at Vienna Hall  
Reserved seats only: 4,000 yen  
Performers: guitar by Shin-ichi Fukuda, counter-tenor by Daichi Fujiki  
Titles: Martini: Plaisir d'Amour  
Bernstein: Simple Song  
Barrios: La Catedral (guitar solo) and more



■天象仪春季节目

○星空时间 “今夜的星空漫步 -春季星辰与北斗七星-”

春天是观赏北斗七星的最佳时期。你知道吗，它有着变化多端的面貌，时而是老师、时而又又是超级模特！?通过现场解说为您介绍春季的群星与北斗七星之间的秘密。

■其他节目

○儿童时光 “姆明谷的极光”

※前半部分为关于星空的现场解说。

○儿童时光 “蜡笔小新 星空与学校的七大奇观!”

※前半部分为关于星空的现场解说。

○影像时光 “Hayabusa2 RETURN TO THE UNIVERSE”

※无星空解说。

●天象仪放映时间表●

节目时间安排	10:00	11:30	13:00	14:30	16:00
工作日 (~5/24)				春季星辰与北斗七星	春季星辰与北斗七星
工作日 (5/28 ~6/21)		春季星辰与北斗七星		Hayabusa2	春季星辰与北斗七星
周末·节假日	姆明	春季星辰与北斗七星	蜡笔小新	春季星辰与北斗七星	Hayabusa2

※3/25~4/5, 工作日也将按照周末的时间表进行节目放映。

◎企 划 展 “大西浩次 星空摄影展 ~从森林仰望宇宙~”

▽会展期间 4/6(星期六)~7/15(星期一 / 节假日)

▽会 场 本馆2楼企划展示室

▽内 容 观赏展示地球美景与美丽星空的照片。

府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)

票务申请·咨询: 票务府中 电话: 042-333-9999(闭馆日除外的 10:00~18:00)

\* 字表示小学入学前的儿童不能入场。



■谷山浩子 独奏独唱音乐会 2019 \*

4月13日(星期六) 17:30 乡土礼堂

全坐席指定/5,800 日元

内容: 2017 年迎来出道 45 周年的谷山浩子所举办的独奏独唱音乐会。

■府中之森古典专辑 福田进一×藤木大地二重奏 \*

5月19日(星期日) 14:00 维也纳大厅

全坐席指定/4,000 日元

出演: 吉他...福田进一、男高音...藤木大地

曲目: 马丁尼: 爱的喜悦

伯恩斯坦: A Simple Song

巴里奥斯: 大教堂 (吉他独奏) 等



■플라네타리움 봄철 프로그램

○별 하늘의 시간 ‘오늘 밤의 별 하늘 산책 -봄철의 별과 북두칠성-’

봄철에 보기 가장 좋은 북두칠성. 때로는 선생님, 때로는 슈퍼모델?! 그만큼 다양한 얼굴을 갖고 있다는 사실을 아십니까? 봄철의 별들과 북두칠성의 비밀에 대해 라이브 해설로 소개해 드립니다.

■기타 프로그램

○어린이의 시간 ‘무민 골짜기의 오로라’

※전반은 별 하늘 라이브 해설 시간입니다.

○어린이의 시간 ‘짱구는 못말려: 별 하늘과 학교의 7 대 불가사의!’

※전반은 별 하늘 라이브 해설 시간입니다.

○영상의 시간 ‘HAYABUSA 2 RETURN TO THE UNIVERSE’

※별 하늘 해설은 없습니다.

●플라네타리움 투영 시간표●

프로그램 시간	10:00	11:30	13:00	14:30	16:00
평일(~5/24)				봄철의 별과 북두칠성	봄철의 별과 북두칠성
평일(5/28~6/21)		봄철의 별과 북두칠성		HAYABUSA 2	봄철의 별과 북두칠성
주말 및 공휴일	무민	봄철의 별과 북두칠성	짱구는 못말려	봄철의 별과 북두칠성	HAYABUSA 2

※3/25~4/5는 평일도 주말 및 공휴일 시간표와 동일합니다.

◎기획전 ‘오니시 고지 별 풍경 사진전 ~숲에서 올려다본 우주~’

▽기간: 4/6(토)~7/15(월요일 및 공휴일)

▽행사장: 본관 2층 기획전시실

▽내용: 지상의 경치와 별 하늘이 찍힌 아름다운 사진을 감상하실 수 있습니다.

후추의 숲 예술극장

우 183-0001 후추시 센겐초 1-2(TEL: 042-335-6211)

티켓 신청·문의:티켓 후추 TEL042-333-9999(휴관일 제외 10:00~18:00)

\*는 초등학교 입학 전 유아는 입장할 수 없습니다

■다니아마 히로코 솔로 콘서트 2019\*

4월 13일(토) 17:30 후루사토홀

전 좌석 지정석/5800 엔

내용: 2017년에 데뷔 45주년을 맞이한 다니아마 히로코의 솔로 콘서트입니다.

■후추의 숲 클래식 컬렉션 후쿠다 신이치×후지키 다이치 듀오 리사이틀\*

5월 19일(일) 14:00 빈홀

전 좌석 지정석/4,000 엔

출연: 기타...후쿠다 신이치, 카운터테너...후지키 다이치

곡목: 마티니: 사랑의 기쁨은

번스타인: 심플 송

바리오스: 대성당(기타 솔로) 외





■どリーむコンサートVol.109 天才と楽聖からの贈りもの \*

6月1日(土) 14:00 どリーむホール  
 全席指定/S席5,500円、A席4,500円  
 青少年席2,000円(22歳以下) ※2階後方  
 シルバー席2,500円(65歳以上の府中市民) ※1階後方  
 出演: 指揮...西本智実、フルート...工藤重典、ハーブ...山宮るり子  
 管弦楽...日本フィルハーモニー交響楽団  
 曲目: モーツァルト: フルートとハーブのための協奏曲 ハ長調 K. 299  
 ベートーヴェン: 交響曲第7番 イ長調 作品92  
 予約開始: 4月8日(月) 10:00より/チケットふちゅう 042-333-9999

■小椋 佳「歌談の会」 \*

6月22日(土) 17:00 どリーむホール  
 全席指定/6,000円  
 内容: 小椋佳が心に浮かぶ話を普段着の姿勢でゆったりと語り、気の向いた曲を歌い続けるソング&トークショーです。

■神津善行企画・解説

「戦後の若者を熱狂させたJAZZ・ヒットパレード」 \*  
 6月29日(土) 14:00 ふるさとホール  
 全席指定/3,000円  
 出演: お話...神津善行、クラリネット...鈴木直樹 ほか  
 内容: 戦後流行した曲を当時のコンボバンドの編成で再現します。  
 第2部はオール・リクエスト・タイムです。

■Dream Concert Vol. 109: Gifts from the genius and the great musician \*

At 14:00, Saturday, June 1 at Dream Hall  
 Reserved seats only: S seat 5,500 yen, A seat 4,500 yen,  
 Youth seat 2,000 yen (for age 22 or under, rear seats on the 2nd floor)  
 Performers: conductor by Tomomi Nishimoto, flute by Shigenori Kudo, harp by Ruriko Yamamiya,  
 Orchestra by The Japan Philharmonic Orchestra  
 Titles: Mozart: Concerto for Flute, Harp and Orchestra  
 Beethoven: Symphony No. 7 in A Major, Op. 92  
 Reservation starts at 10:00 a.m., April 8 (Mon.)/ Ticket Fuchu 042-333-9999

■Kei Ogura "Kadan no Kai" Song and Talk Show \*

At 17:00, Saturday, June 22, at Dream Hall  
 Reserved seats only: 6,000 yen  
 Contents: Kei Ogura casually talks what comes to his mind in a relaxed mood and sings what he wants to sing.

■"Jazz Hit Parade that Wowed the Post-war Youth" planned and commented by Yoshiyuki Kozu \*

At 14:00, Saturday, June 29, at Furusato Hall  
 Reserved seats only: 3,000 yen  
 Performers: Commentary by Yoshiyuki Kozu, clarinet by Naoki Suzuki, and others  
 Contents: A combo band plays popular jazz tunes in the postwar period.  
 In the second part, the band plays requested tunes only.

にほんご にほん せいかつ こま  
日本語や日本の生活に困っていたら、  
ふちゅうこくさいこうりゅう  
府中国際交流サロンへ来てください。

サロンでは・・・

- ☆ より楽しく快適に—外国人の暮らしを応援します。
- ☆ 日本語を無料で楽しく学ぶことができます。
- ☆ 生活の情報をもらうことができます。
- ☆ 日本や他の国の文化を知ることができます。
- ☆ いろいろな人と友達になれます!

ふちゅうしことぶきちやう  
府中市寿町1-5 府中駅北第2庁舎3階  
TEL 042-335-4401  
E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

かいかにちじ へいじつごぜん じぶんご 午後5時  
開館日時 平日午前9時30分~午後5時  
(金曜のみ午後9時まで)

府中国際交流サロン  
FUCHU INTERNATIONAL SALON

If you have any problems with the Japanese language or with life in Japan, please come to Fuchu International Exchange Salon.  
 At the Salon:  
 ☆We support foreigners to have an enjoyable and pleasant living.  
 ☆You can enjoy free Japanese language classes.  
 ☆You can obtain daily life information.  
 ☆You can learn Japanese and other countries' cultures.  
 ☆You can make friends from various countries.

Fuchu Station,  
 North No. 2 Bldg. 3F,  
 1-5 Kotobukicho, Fuchu City  
 TEL 042-335-4401  
 E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp  
 Monday through Friday  
 ※Closed on National Holidays  
 9:30~17:00  
 \*Friday night till 21:00



■梦幻音乐会 Vol. 109 来自天才与乐圣的礼物 \*

6月1日(星期六) 14:00 梦幻礼堂  
 全坐席指定/S席 5,500 日元、A席 4,500 日元  
 青少年席 2,000 日元(22岁以下) ※2楼座位后方  
 出演: 指挥...西本智实、长笛...工藤重典、竖琴...山宫琉璃子  
 管弦乐...日本爱乐交响乐团  
 曲目: 莫扎特: 长笛与竖琴协奏曲  
 贝多芬: A大调第七交响曲 作品 92  
 预约: 4月8日(星期一) 10:00 开始/府中票务 042-333-9999

■小椋佳“歌谈之会” \*

6月22日(星期六) 17:00 梦幻礼堂  
 全坐席指定/6,000 日元  
 内容: 小椋佳将轻装上阵, 畅谈自己脑海中浮现的话题,  
 即兴表演心仪歌曲串烧及脱口秀。

■神津善行企划・解说“再现鼓舞战后青年的爵士音乐巡游” \*

6月29日(星期六) 14:00 乡土礼堂  
 全坐席指定/3,000 日元  
 出演: 旁白...神津善行、单簧管...铃木直树 等人  
 内容: 以当时乐队组合形式再现战后流行曲目。  
 第二部分是自由点唱时间。

■드림 콘서트 Vol. 109 천재와 악성의 선물\*

6월 1일(토) 14:00 드림홀  
 전 좌석 지정석/S석 5,500 엔, A석 4,500 엔  
 청소년석 2,000 엔(22세 이하) ※2층 뒷자리  
 출연: 지휘...니시모토 도모미, 플루트...구도 시게모리,  
 하프...야마미야 루리코  
 관현악: 일본 필하모니 교향악단  
 곡목: 모차르트: 플루트와 하프를 위한 협주곡  
 베토벤: 교향곡 제 7번 A장조 작품 92  
 예약 개시: 4월 8일(월) 10:00 부터/티켓 후추  
 042-333-9999

■오구라 케이 ‘노래와 이야기의 장’\*

6월 22일(토) 17:00 드림홀  
 전 좌석 지정석/6,000 엔  
 내용: 오구라 케이 씨가 평상복 차림으로 느긋하게  
 이야기하며  
 즉흥적으로 노래하는 송&토크쇼입니다.

■고즈 요시유키 기획·해설 ‘전후 세대 청년들을 열광시켰던 재즈 히트 퍼레이드 재현’\*

6월 29일(토) 14:00 후루사토홀  
 전 좌석 지정석/3,000 엔  
 출연: 해설...고즈 요시유키, 클라리넷...스즈키 나오키 외  
 내용: 베이비붐 시대 당시의 감보 밴드를 편성해 그 시절의 유행곡을 재현합니다.  
 제 2부는 올 리퀘스트 타임입니다.

## 府中国際交流サロン

FUCHU INTERNATIONAL SALON

对日语和日本的生活感到困扰时, 请前往府中国际交流沙龙。  
 沙龙的服务.....

- ◇为了在日外国人能快乐舒适的生活而提供支持和帮助
- ◇能免费 快乐的学习日语
- ◇能得到日常生活相关的一些信息
- ◇能了解日本和其他国家的文化
- ◇能和各种各样的人交朋友!

府中市寿町 1-5  
 府中站北第2厅舍 3楼  
 TEL 042-335-4401  
 E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp  
**<沙龙开馆时间>**  
 午前9:30~午后17:00 (周一~周四)  
 午前9:30~晚上21:00 (周五)

후추 국제 교류 살롱  
 일본어 및 일본 생활에 어려움을 겪고  
 있다면 후추 국제 교류 살롱으로 와  
 주십시오.  
 살롱에서는...

- ◇보다 즐겁고 쾌적한 외국인의 생활을 지원합니다
- ◇일본어를 무료로 즐겁게 배울 수 있습니다
- ◇일본생활에 필요한 정보를 얻을 수 있습니다
- ◇일본과 타국의 문화를 접할 수 있습니다
- ◇각국의 사람들과 친구가 될 수 있습니다

후추시 코토부키초 1-5  
 후추역 북쪽 제2청사 3층  
 TEL 042-335-4401  
 E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp  
 개관 일시 평일 오전 9시  
 30분~오후 5시  
 (금요일만 오후 9시까지)